**CV**

 **Magdalena Lis**

**Address:** Legnicka 28/113; 53-673 Wrocław; Poland; mobile phone. +48 501-461 120

**Date of birth:** 28.07.1961

**Professional experience:**

started translating in 1987

since 1992 economic activity in the field of translations and private lessons of the English language

within frameworks of the above mentioned activity:

since February 2012 – cooperation with Babylon Human Translations [ http://translator.babylon.com/ ]

since November 2011- cooperation with Wratislawia Translating House

since July 2011 - on the team of regular translators of SKRIVANEK Ltd. [ http://www.skrivanek.com/ ] (without test period, as a result of the agency proposal);

since 2010 cooperation with Star L.S. [ www.star-group.pl ]with regard to translation of technical texts (including documentation of liquid gas facility at the port of Świnoujscie, Poland);

since 2004 cooperation with regard to translation of articles for publication for Foundry and Automation Dept. of Wrocław University of Technology [http://www.portal.pwr.wroc.pl/index,242.dhtml ];

cooperation with Attorney’s Professional Partnership “Lis i Partnerzy” [http://www.lisipartnerzy.pl/ ] (translation of contracts, correspondence, telephone conversations and linguistic consultations);

cooperation with companies ”Best Point” Ltd., Grupa Inwestycyjna “Alfa” and “BEEF-POL” Ltd. from Leszno (presently finished);

1. cooperation with “Multilingua” (foreign language teacher at English courses);
2. translation of texts for individual clients (including technical documentation of the guidelines for modernization of water supply-sewage systems in Łódź and Gdańsk, design-construction guidelines for construction of factory halls in the special economic zone in Żarów, Poland; descriptions of production lines at the factories in the special economic zone in Żarów, Poland [production of detonators for automobile air bags, production of ball bearings, production of disposable diapers]; translation of guidelines for the already implemented interregional international flood protection program Interreg CADSES II, translation of articles of various fields of medicine and veterinary medicine for publication);
3. cooperation with Polish branch of the German publishing company Klett [ http://www.lektorklett.com.pl/ ]in Poznań with regard to preparation of the English-Polish Dictionary;

since 1998 cooperation with “Babilon” Linguistic Sevices – presently “English is Fun” - (including translation of the articles in archeology, anthropology, chemistry, veterinary medicine, civil engineering, handbooks on flood protection and construction documentation);

since 1996 cooperation with “Herbapol” S.A. [http://www.herbapol.pl/ ]in Wrocław with regard to translation of documentation of the drugs, product information, registration documentation, web pages as well as legal regulation concerning registration of drugs abroad and comments to these regulations;

* 1. complex translation services for the main office of A.A.C.Rainbow [www.rainbow.pl] (including written and oral translation of business and training character, consecutive and simultaneous translations) (e.g. World Class Conference in Manila, Philippines);

since 1994 translation services for the main office of Audiofon [http://www.audiofon.com.pl/] /distributor of hearing aides manufactured by Widex [http://www.widex.com/?gclid=CMfh5KXY2awCFY0OfAod33f22w/ ] (including translation of promotional and training materials as well as user manuals of the hearing aides and service devices)

 translation services for Kevin Electronics company (including translation of product information texts, offer, correspondence and texts for web pages);

cooperation with C.P.MEDIA publishing company (translation of the company publications) cooperation with Attorney’s Partnership "Consensus" (translation of contracts, correspondence, telephone conversations and linguistic consultations);

1992-1993 translation for Astrum publishers [http://www.astrum.wroc.pl/](fiction novels and publications of encyclopedic character);

1989-1990 teacher of the English language in no VII LO (High School) in Wrocław;

since 1988 cooperation with the Association of Polish Translators [http://www.stp.org.pl/index.php/pl/ ] (translation of various documents, documentation, contracts, letters, articles, etc.);

participation as a translator (simultaneous and consecutive translations) in conferences and international courses (e.g. 8-days long translation during the conference of The International Reiki Association in Tomaszowice near Krakow, Poland in 2009);

translation of medical and related fields as well as arts articles and texts for publication on private orders;

private lessons, conversations and preparation for exams and tests in the English language.

**Foreign languages:**

English – fluent in speech and writing (CPE certificate from the British Council and Polish National Examination certificate)

Russian – good in speech and writing

Spanish -

French - not so fluent, better with regard to

Dutch - translation of medical texts

Flemish - and simple business texts into Polish or
German - English

**Other skills:** I can independently organize my work and solve untypical problems as well as manage untypical situations,

I easily make contact with other people, computer skills with regard to text edition,

presently gaining proficiency with CAT software

**Others:** driver’s license of B category since 1985

**Additional information:** I am a cat lover and actually live with 3☺

**Hobbies:** travels, mountain climbing and hiking, skiing, photography, swimming, music, books, foreign languages